

XÁC NHẬN GIAO DỊCH VAY NƯỚC NGOÀI

FOREIGN LOAN TRANSACTION CONFIRMATION



Ngày/ Date: / /

Tên khách hàng Customer's name	
Mã số thuế Tax code	
Địa chỉ Address	

I. KHÁCH HÀNG (Tôi/ chúng tôi) XÁC NHẬN NỘI DUNG GIAO DỊCH GHI CÓ LÀ GIAO DỊCH VAY NƯỚC NGOÀI VỚI THÔNG TIN SAU

Customer (I/We) confirmation on transaction payment instruction as foreign loan with following information:

Số tiền giao dịch bằng số Transaction amount in figure	
Số tiền giao dịch bằng chữ Transaction amount in words	
Số tài khoản thụ hưởng Beneficiary account	
Loại hình tài khoản Account type	<input type="checkbox"/> Đầu tư trực tiếp/ Direct Investment Capital Account (DICA) <input type="checkbox"/> Vay trả nợ nước ngoài/ Foreign Borrowing Repayment Account (FBRA)
Loại giao dịch Transaction type	<input type="checkbox"/> Vay nước ngoài ngắn hạn/ Short term foreign loan <input type="checkbox"/> Vay nước ngoài trung-dài hạn/ Medium-long term foreign loan
Đồng tiền vay Loan currency	<input type="checkbox"/> Ngoại tệ/ foreign currency <input type="checkbox"/> Đồng Việt Nam/ VND
Mục đích vay Loan purpose	<input type="checkbox"/> Thanh toán nợ ngắn hạn bằng tiền Pay to short-term debt payable in cash <input type="checkbox"/> Cơ cấu lại khoản nợ nước ngoài Restructure offshore loan <input type="checkbox"/> Thực hiện dự án đầu tư Conduct investment project <input type="radio"/> Tại Ngân hàng Shinhan/ At Shinhan bank <input type="checkbox"/> Thực hiện sản xuất, kinh doanh, dự án khác/ Conduct business plan, other project <input type="radio"/> Tại Ngân hàng khác/ At other bank

II. KHÁCH HÀNG (Tôi/ chúng tôi) CAM KẾT NHỮNG NỘI DUNG SAU/ Customer (I/We) commit as follows:

- Xác nhận giao dịch trên đây tuân thủ các quy định của Ngân hàng TNHH MTV Shinhan Việt Nam ("Ngân hàng"), quy định pháp luật về doanh nghiệp, đầu tư, giao dịch bảo đảm, phòng chống rửa tiền, quy định về quản lý vay, trả nợ nước ngoài, các quy định khác của pháp luật có liên quan và tập quán quốc tế khi ký kết và thực hiện khoản vay nước ngoài./ The above mentioned transaction is in compliance with all Shinhan Bank Vietnam's (the bank) regulations as well as other legal regulations of Enterprise Law, Investment Law, Secured Transaction, Anti Money Laundering Law, regulations on managements of foreign loan, other related laws and international customs on signing and performing foreign loan.
- Tự chịu trách nhiệm trước pháp luật về tính chính xác, trung thực của các thông tin được cung cấp, các chứng từ xuất trình cho ngân hàng khi thực hiện các giao dịch chuyển tiền liên quan đến khoản vay nước ngoài./ Be responsible under the law to the accuracy, authenticity of submitted information as well as documents to the bank when doing transactions relating to the foreign loan.
- Tự chịu trách nhiệm trước pháp luật về tính chính xác, trung thực của các hồ sơ/ văn bản chứng minh mục đích vay nước ngoài và đảm bảo sử dụng vốn vay nước ngoài theo đúng văn bản chứng minh mục đích vay nước ngoài quy định./ Be responsible under the law to the accuracy, authenticity of documents on proving the loan purpose and be guarantee on the usage of foreign loan as declared in the loan purpose.
- Trong trường hợp vay vốn ngắn hạn, phương án sử dụng vốn vay/ phương án cơ cấu khoản nợ nước ngoài được cung cấp cho ngân hàng đã được cấp có thẩm quyền của tôi/ chúng tôi phê duyệt phù hợp với quy định nội bộ của Tôi/ Chúng tôi và quy định pháp luật về điều kiện vay, trả nợ nước ngoài./ In case of short-term loan, Plan for use of foreign loan capital/ plan for restructure foreign loan submitted to the Bank would be approved by our competent authorities complied to our internal policy and the regulations on borrowing and repayment of foreign loan
- Trong thời hạn 05 ngày làm việc kể từ ngày rút vốn hoặc trả nợ không thông qua tài khoản vay trả nợ nước ngoài, Tôi/ Chúng tôi cam kết sẽ thông báo và gửi chứng từ chứng minh việc đã thực hiện rút vốn, trả nợ đó để ngân hàng biết và theo dõi khoản vay nước ngoài của tôi/ chúng tôi./ Within 05 working days from the day of loan withdrawal or repayment in case the withdrawal of loan proceed, debt repayment is not carried out through foreign borrowing and repayment account (FBRA), I/ We undertake to notify to the Bank and send documents proving that the status of those withdrawal and repayment for the Bank's acknowledgement on our foreign loan
- Đối với khoản vay trung-dài hạn có mục đích vay để cơ cấu lại khoản nợ nước ngoài hiện hữu, Tôi/ Chúng tôi cam kết thực hiện việc trả nợ khoản vay nước ngoài hiện hữu trong thời hạn 05 ngày làm việc (kể từ ngày khoản vay mới được ghi có vào tài khoản vay trả nợ nước ngoài)./ As for the medium-long term loan in which the loan purpose is to restructure another existing foreign loan, We/ I commit to repay the existing foreign loan debts within 5 working days (since the crediting day of the new loan to our foreign borrowing repayment account)

Khách hàng (chủ tài khoản) (ký tên và đóng dấu)

Customer (Account holder) sign and stamp